Universidad Rey Juan Carlos

# GUÍA DOCENTE

# Lengua B III (Inglés)

## GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (1º y 2º curso)

## CURSO 2026-27

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 02/11/2026 08:07 | Hash: fde075780fe09e068d4d4f42588c22af.

Fecha de publicación: 01-07-2026

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 02/11/2026 08:07 | Hash: fde075780fe09e068d4d4f42588c22af.

| I.-Identificación de la Asignatura | |
|---|---|
| **Tipo** | OBLIGATORIA |
| **Período de impartición** | 2 curso, 1Q semestre |
| **Nº de créditos** | 6 |
| **Idioma en el que se imparte** | Castellano |

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 02/11/2026 08:07 | Hash: fde075780fe09e068d4d4f42588c22af.

**II.-Presentación**

La finalidad de esta asignatura es seguir adquiriendo conocimientos relacionados con la cultura británica y norteamericana. Se estudiarán aspectos tales como hechos históricos y sociales, movimientos literarios y artísticos, y su relación con los medios de comunicación, con la política y la economía, que estructuran la cultura angloparlante.
Los estudiantes:
- Adquirirán conocimientos de la cultura de Reino Unido y de los Estados Unidos de América.
- Adquirirán conocimientos sobre la geografia de Reino Unido y de los Estados Unidos de América.

- Adquirirán conocimientos sobre los sistemas que estructuran la sociedad del Reino Unido y de los Estados Unidos de América.
La asignatura tiene un componente teórico, y también consta de un componente práctico importante, por lo que se espera del alumnado una participacion activa en el aula. Se realizarán trabajos y ejercicios prácticos, individuales y en grupo, para facilitar la comprensión, asimilación y aplicación de los contenidos del curso.
Nivel lingüístico recomendado de entrada: C1
Nivel lingüístico de salida: C.1-C-2

**II.B-Presentación en inglés**

The purpose of this subject is to continue acquiring knowledge related to British and North American culture. Some aspects will be studied, such as historical and social facts, literary and artistic movements, and their relationship with the media, politics and economy, that structure English-speaking culture. Students: - They will acquire knowledge about the culture of the UK and the USA. - They will acquire knowledge concerning the geography of the UK and the USA. - They will learn about the systems that structure society in the UK and the US. The subject has a theoretical component, and also consists of an important practical component, so students are expected to participate in an active way in the classroom. Practical work and exercises will be carried out, individually and in groups, to facilitate the understanding, assimilation and application of the course contents. Entrance. Recommended language level: C1 At the end of the course, it is expected to acquire a language level between C-1 and C-2

**III.-Resultados de Aprendizaje**

CON3. Conocer los distintos niveles de análisis de la lengua, su metodología específica de análisis y su terminología para profundizar en los estudios lingüísticos
CON4. Conocer la variación lingüística de la lengua y la situación sociolingüística del idioma en la actualidad tanto en su dimensión teórica como práctica
CON6. Conocer los orígenes, la evolución histórica, la gramática, el léxico y las funciones comunicativas de las lenguas de trabajo (A, B y C), en el nivel correspondiente a cada una de ellas, para fundamentar la traducción e interpretación en diferentes contextos históricos y comunicativos
COM1. Aplicar el conocimiento de la norma lingüística para realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística en situaciones de trabajo o estudio
COM2. Identificar problemas y temas de investigación en el ámbito de la lengua y la literatura evaluando su relevancia para el campo de estudio
COM4. Comunicarse de forma oral y escrita en el idioma correspondiente (inglés, francés, italiano o alemán), a elección del estudiante.
COM8. Comprender y expresarse en la lengua A (español) a un nivel C2, en la lengua B (inglés) a un nivel C1 y en la lengua C (francés o alemán) a un nivel B2 del MCERL, en una amplia variedad de situaciones con el objetivo de resolver adecuadamente tareas de traducción e interpretación
HAB4. Elaborar trabajos académicos, teóricos o aplicados, de diferente tipología y variado nivel de complejidad relacionados con los aprendizajes adquiridos en el Grado
HAB7. Identificar y resolver los problemas de traducción e interpretación específicos y característicos de cada tipología de textos y discursos, tanto generales como de especialidad (jurídica, económica, científica, técnica, audiovisual, literaria), que surgen de la diferencia lingüística y cultural entre idiomas

- Leyenda para las titulaciones no adaptadas al RD 822/21: **CB** - competencias básicas, **CG** - competencias generales, **CE** - competencias específicas, **CT** - competencias transversales.
- Leyenda para las titulaciones adaptadas al RD 822/21: **CON** - conocimientos, **COM** - competencias, **HAB** - habilidades.

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 02/11/2026 08:07 | Hash: fde075780fe09e068d4d4f42588c22af.

## IV.-Contenido

### IV.A.-Temario de la asignatura

1.- Variación estilística en lengua inglesa a través de los textos
2.- Civilización y cultura de las lenguas angloparlantes desde el enfoque sociolingüístico y pragmático
3.- La lengua inglesa en el mundo: variedades actuales del inglés en comunidades monolingües y bilingües y sus contextos sociopolíticos e históricos
4.- Comprensión y análisis de textos orales y escritos de lenguajes de especialidad, con particular énfasis en los lenguajes literarios y político-económicos
5.- Producción de textos escritos y orales de temáticas especializadas

### IV.B.-Actividades formativas

| Tipo | Descripción |
|---|---|
| Trabajos colectivos | Actividades de investigación y la expresión de opiniones sobre acontecimientos importantes |
| Presentaciones orales | Presentaciones en grupo o de modo individual |
| Asistencia a clases teóricas | Asistencia a clases teóricas, exposiciones y presentaciones del profesor en el aula. |
| Lecturas | Lecturas de material de apoyo a la presentación de temas relacionados con la cultura, sociedad, y historia de Estados Unidos y Reino Unido. Actividades tanto individuales como en grupo. Habrá actividades con los temas de la asignatura como de escuchar discursos, ver videos, hacer investigación, redactar, y presentar información. |
| Resolución de ejercicios, problemas, casos | rabajo autónomo de realización de prácticas, ejercicios y preparación de pruebas. |

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 02/11/2026 08:07 | Hash: fde075780fe09e068d4d4f42588c22af.

| V.-Tiempo de trabajo del alumnado (30h grado y 25h máster) | |
|---|---|
| Clases teóricas | 30 |
| Clases de resolución de ejercicios, problemas, casos, etc. | 24 |
| Prácticas en laboratorios experimentales, tecnológicos, clínicos, campo, etc. | 0 |
| Realización de pruebas | 6 |
| Tutorías académicas | 26 |
| Actividades relacionadas: jornadas, seminarios, etc. | 22 |
| Preparación de clases teóricas | 24 |
| Preparación de prácticas/ejercicios/casos | 24 |
| Preparación de pruebas | 24 |
| Total de horas de trabajo del alumnado | 180 |

**VI.-Metodología y plan de trabajo**

| Tipo | Periodo | Contenido |
|---|---|---|
| Clases Teóricas | Semana 1 a Semana 11 | Asistencia a clases teóricas, exposiciones y presentaciones del profesor en el aula. |
| Trabajos individuales | Semana 1 a Semana 8 | Lecturas: lecturas de temas en relación a la cultura, sociedad e historia del Reino Unido y de los Estados Unidos de América. |
| Trabajos colectivos | Semana 9 a Semana 11 | Exposición oral de un trabajo en grupo de investigación sobre un tema concreto del temario previamente consensuado con el profesor sobre algún punto concreto del temario y basado en una primera fase en las lecturas anteriores. Dependiendo del numero de alumnos matriculado, podrá ser una versión mas breve,de tipo individual. |
| Resolución de ejercicios, problemas, casos | Semana 4 a Semana 11 | Trabajo autónomo de realización de ejercicios y preparación de pruebas. |
| Pruebas | Semana 12 a Semana 12 | Realización de una prueba escrita sobre los contenidos que componen la asignatura |

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 02/11/2026 08:07 | Hash: fde075780fe09e068d4d4f42588c22af.

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 02/11/2026 08:07 | Hash: fde075780fe09e068d4d4f42588c22af.

## VII.-Método de evaluación

El modelo de evaluación general es la evaluación continua, tal como establece el Reglamento de evaluación de los resultados de aprendizaje de la Universidad Rey Juan Carlos.
Deberán utilizarse todos los sistemas de evaluación establecidos para la asignatura en la memoria de la titulación, excepto aquellos que tuviesen una ponderación mínima del 0%, que podrán utilizarse en los cursos académicos en los que el profesorado lo considere oportuno. Cada uno de los sistemas de evaluación podrá ser aplicado mediante una o más actividades de evaluación, coherentes con ese sistema. Ninguna de las actividades de evaluación podrá superar individualmente el 60% de la calificación global de la asignatura.
La suma de las actividades de evaluación no revaluables no podrá superar el 40% de la calificación global de la asignatura y, en general, no deberían tener nota mínima (salvo en el caso de actividades de carácter práctico en las que, estrictamente, no pudieran reproducirse en la convocatoria extraordinaria las condiciones de evaluación de la convocatoria ordinaria).
El alumnado que no consiga superar la asignatura en la convocatoria ordinaria, o no se hayan presentado, podrán presentarse a la convocatoria extraordinaria únicamente a las actividades de evaluación revaluables no superadas.
El uso de herramientas basadas en inteligencia artificial está prohibido en cualquier ejercicio y prueba de evaluación de la asignatura salvo que el profesor lo indique de forma explícita en el enunciado o en el material de esta. En caso de que esté permitido, se darán indicaciones precisas de qué usos están permitidos y cuáles no.
La distribución y características de las actividades de evaluación son las que se describen a continuación.

### VII.A.- Descripción de las actividades de evaluación y su ponderación

PONDERACIÓN PARA LA EVALUACIÓN CONTINUA, CONVOCATORIA ORDINARIA
Sistemas de evaluación en la evaluación ordinaria:
SE1 Prueba oral o escrita que podrá combinar diversos modelos de preguntas, tales como test, de respuesta breve o de desarrollo (revaluable). - 50%. Nota mínima: 5.
SE2 Realización de trabajos y/o proyectos escritos de carácter individual o grupal (revaluable) - 40%. Nota mínima: 5
SE3 Resolución de ejercicios y casos prácticos de clase (no revaluable). - 10% Sin nota mínima.

La calificación obtenida en el curso constará de las siguientes partes:
- Comprensión auditiva y escrita del inglés: el alumnado deberá demostrar que comprende información concreta relativa a diversos temas e identifica tanto el mensaje general como los detalles específicos y comprende la idea principal.
- Expresión oral en inglés, en la que el estudiantado deberá demostrar que puede llevar a cabo con razonable fluidez una descripción sencilla de una variedad de temas, presentándolos como una secuencia lineal de elementos; sabe desenvolverse en una interacción sobre temas cotidianos, de actualidad o de interés personal, en situaciones habituales y otras menos habituales; sabe reaccionar ante imprevistos y es capaz de expresar su opinión sobre temas abstractos o culturales. El alumnado deberá comunicarse con relativa espontaneidad y adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias. Asimismo, el alumnado deberá ser capaz de resaltar la importancia personal de ciertos hechos y experiencias, expresar y defender puntos de vista y proporcionar explicaciones y argumentos adecuados.
- Uso del inglés, donde se evaluará el conocimiento práctico del alumnado de los aspectos de gramática y vocabulario incluidos en el temario de la asignatura.

CONVOCATORIA ORDINARIA
El examen ordinario constará del contenido de las clases, que incluye tanto la información impartida por el profesor, como los temas de las presentaciones de los alumnos. El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 por la que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.
CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA
En convocatoria extraordinaria los estudiantes solamente se presentarán a las actividades revaluables de las pruebas no superadas, de manera que para el cálculo de la nota final en esta convocatoria se utilizara la calificación de las actividades de evaluación aprobadas en convocatoria ordinaria y las notas obtenidas en las actividades revaluadas.
CONVOCATORIA ADELANTADA
De acuerdo con el Reglamento de Evaluación de la URJC, art. 19.4, el estudiante podrá solicitar que la evaluación de una de las dos convocatorias se adelante a septiembre. En la convocatoria adelantada el método de evaluación incluirá adaptaciones con respecto al de la convocatoria ordinaria, que respetará el mismo nivel de exigencia.

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 02/11/2026 08:07 | Hash: fde075780fe09e068d4d4f42588c22af.

**VII.B.- Evaluación del alumnado con dispensa académica de asistencia a clase**

La concesión de Dispensa Académica de Asistencia a Clase (DAAC) no implica que se quede automáticamente eximido de participar en las actividades de evaluación continua ni en las actividades formativas presenciales de asistencia obligatoria establecidas en la guía docente. Una vez concedida la dispensa, el alumnado deberá contactar con el docente, que podría proponerle las adaptaciones que considere convenientes, siempre que garanticen la adquisición y adecuada evaluación de los resultados de aprendizaje previstos. El alumnado deberá mantener a lo largo de curso una comunicación fluida con el docente para que este le proporcione información sobre las fechas en que se realizarán esas actividades formativas y de evaluación, en caso de que su programación no estuviese ya fijada y a disposición del alumnado en el momento de la concesión de la dispensa.
Asignatura con posibilidad de dispensa: Sí

**VII.C.- Revisión y reclamación de las actividades de evaluación**

Se realizará conforme al Reglamento de evaluación de los resultados de aprendizaje de la Universidad Rey Juan Carlos.

**VII.D.- Alumnado con discapacidad o necesidades educativas especiales**

Con el fin de garantizar la igualdad de oportunidades, la no discriminación, la accesibilidad universal y la mayor garantía de éxito académico, las adaptaciones curriculares para alumnado con discapacidad o con necesidades educativas especiales serán pautadas por la Unidad de Atención a Personas con Discapacidad, de acuerdo con la normativa que regula el servicio de Atención a Estudiantes con Discapacidad, aprobada por Consejo de Gobierno de la Universidad Rey Juan Carlos.
Para que esas adaptaciones puedan realizarse, será requisito la emisión de un informe de adaptaciones curriculares por parte de dicha Unidad, por lo que el alumnado con discapacidad o necesidades educativas especiales deberán contactar con este servicio para analizar conjuntamente las distintas opciones.

**VII.E.- Conducta académica, integridad y honestidad académica**

La Universidad Rey Juan Carlos está plenamente comprometida con los más altos estándares de integridad y honestidad académica, por lo que estudiar en la URJC supone asumir y suscribir los valores de integridad y la honestidad académica recogidos en el Código Ético de la Universidad.

Para acompañar este proceso, la Universidad dispone de la Normativa de Convivencia de la Universidad Rey Juan Carlos y de diferentes herramientas (antiplagio, supervisión) que ofrecen una garantía colectiva para el completo desarrollo de estos valores esenciales.

Las herramientas basadas en inteligencia artificial pueden mejorar la experiencia de aprendizaje, pero debe utilizarse de forma ética, legal, honesta y transparente. Por este motivo, deben seguirse las recomendaciones de uso adecuado indicadas por los docentes de la asignatura.

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 02/11/2026 08:07 | Hash: fde075780fe09e068d4d4f42588c22af.

## VIII.-Recursos y materiales didácticos

**Bibliografía básica**

Crowther, Jonathan (2006). *Oxford Guide to British and American Culture*. Oxford University Press.
McCarthy, Michael and O´Dell, Felicity (2008). *Academic Vocabulary in Use*. Cambridge University Press.
Quirk, Randolph; Greenbaum, Sydney; Leech, Geoffrey; Svartvik, Jan (1985). *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Longman.
Reinhart, Susan M. (2002). *Giving Academic Presentations*. Univerity of Michigan.
Swan, Michael (2005). *Practical English usage*, 3rd Edition. Oxford University Press.

**Bibliografía complementaria**

http://www.dictionary.cambridge.org
http:// www.wordreference.com
http://www.eslhome.com
http://www.bbc.co.uk/radio
http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/
http://www.soundportraits.org
http://www.ted.com
http://www.examenglish.com

Asímismo se proporcionará bibliografia especifica en torno a contenidos históricos, georgráficos, sociales, literarios, etc.

## IX.-Profesorado

| | |
|---|---|
| **Nombre y apellidos** | MARÍA LUISA LUCEÑO RAMOS |
| **Correo electrónico** | marialuisa.luceno@urjc.es |
| **Departamento** | Filología Extranjera, Traducción e Interpretación |
| **Campus de impartición** | Aranjuez, Fuenlabrada |
| **Categoría** | Profesor/a Ayudante Doctor/a |
| **Titulación académica** | Doctor |
| **Responsable de asignatura** | Si |
| **Horario de tutorías** | Para consultar las tutorias póngase en contacto con el/la profesor/a a través de correo electrónico |
| **Nº de Quinquenios** | 6 |
| **Nº de Sexenios** | 0 |
| **Nº de Sexenios de transferencia** | 0 |
| **Nº de evaluaciones positivas Docentia** | 0 |

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 02/11/2026 08:07 | Hash: fde075780fe09e068d4d4f42588c22af.